

خانہ دانی معلومات کا فارم / Perhetietolomake

① فن لینڈ کی امیگریشن سروس اس فارم کو آپ کے خاندانی افراد سے متعلق معلومات حاصل کرنے کے لیے استعمال کرتی ہے۔ براہ کرم مکمل شدہ فارم اپنی درخواست جمع کروانے کے وقت فن لینڈ کی امیگریشن سروس کو واپس جمع کروائیں۔ درخواست جمع کروانے کے عمل کے لیے آپ کو علیحدہ طور پر دعوت نامہ (اپائنٹمنٹ/درخواستی تقریب کی اطلاع) موصول ہوگا۔

یہ فارم پہلی درخواست کے سلسلے میں پُر کیا جائے گا، جس کے دوران فن لینڈ کی امیگریشن سروس آپ کی شناخت سے متعلق معلومات کی تصدیق کرے گی۔ تمام بالغ درخواست دہندگان اپنا الگ فارم خود پُر کریں گے۔ درخواست دینے والے بچوں کی معلومات بالغ درخواست دہندہ کے فارم میں درج کی جائیں گی۔ اگر کوئی نابالغ بچہ بغیر سرپرست کے ہو، تو اس کی جانب سے یہ فارم اس کا قانونی نمائندہ پُر کرے گا۔

اپنے جوابات لاطینی حروف تہجی (انگریزی حروف) میں لکھیں اور فارم کو صاف، واضح اور قابل فہم لکھائی میں پُر کریں۔ براہ کرم اس بات کا نوٹ لیں کہ یہی فارم بالغ افراد اور بغیر سرپرست (غیر ہمراہ) نابالغ بچوں، دونوں کے لیے تیار کیا گیا ہے۔ فارم کے وہ حصے خالی چھوڑ دیں جو آپ پر لاگو نہیں ہوتے یا جنہیں پُر کرنے کا طریقہ آپ کو معلوم نہیں ہے۔

سے مدد طلب کریں۔ اگر آپ اس کے حقدار (Reception Centre) اگر آپ کو فارم پُر کرنے میں مدد کی ضرورت ہو تو استقبالیہ مرکز ہیں، تو آپ مفت قانونی مشاورت سے بھی رہنمائی اور مشورہ حاصل کر سکتے ہیں۔

اس فارم کو پُر کرنا رضاکارانہ (اختیاری) ہے۔ تاہم، اگر آپ یہ فارم پُر کر کے اپنی درخواست جمع کروانے کے وقت اپنے ساتھ فن لینڈ کی امیگریشن سروس میں لے جائیں گے، تو اس سے آپ کی درخواست کی کارروائی اور پروسیسنگ میں تیزی آئے گی۔

① **Maahanmuuttovirasto selvittää tällä lomakkeella perheenjäseniäsi koskevat tiedot. Palauta täytetty lomake Maahanmuuttovirastoon, kun tulet jättämään hakemustasi. Saat hakemuksen jättämisestä koskevaan tilaisuuteen erillisen kutsun.**

Lomake täytetään ensimmäisen hakemuksen yhteydessä, kun Maahanmuuttovirasto selvittää henkilöllisyyttäsi koskevat tiedot. Kaikki täysi-ikäiset asiakkaat täyttävät oman lomakkeen. Mukana hakevien lasten tiedot kirjataan aikuisen lomakkeelle. Edustaja täyttää lomakkeen ilman huoltajaa olevan alaikäisen osalta.

Kirjoita vastauksesi latinalaisilla aakkosilla ja täytä lomake selkeällä käsialalla. Huomaa, että sama lomake on suunnattu aikuisille ja ilman huoltajaa oleville lapsille. Jätä tyhjäksi ne kohdat lomakkeessa, jotka eivät koske sinua ja joita et osaa täyttää.

Jos tarvitset apua lomakkeen täyttämiseen, pyydä apua vastaanottokeskuksesta. Voit kysyä neuvoa myös maksuttomasta oikeudellisesta neuvonnasta, jos sinulla on oikeus sen saamiseen.

Lomakkeen täyttäminen on vapaaehtoista. Kun täytät tämän lomakkeen ja otat sen mukaan Maahanmuuttovirastoon jättäessäsi hakemusta, nopeutat hakemuksesi käsittelyä.

1. گاہک کی معلومات / Asiakastiedot

<p>1.1 گاہک نمبر / Asiakasnumero</p>	<p>گاہک نمبر / Asiakasnumero</p> <p>① 'asiakasnumero' آپ کا کسٹمر نمبر آپ کے ریسیشن سینٹر کے کلنٹ کارڈ پر درج ہوتا ہے، اور یہ ... کے ساتھ/اس کے برابر چھپا ہوا ہوتا ہے۔ Löydät asiakasnumeron vastaanottokeskuksen asiakaskortista kohdasta 'asiakasnumero'.</p>
<p>1.2 ذاتی معلومات / Henkilötiedot</p>	<p>کنیت / Sukunimi</p> <p>① اگر آپ کی کوئی کنیت نہیں ہے تو اپنے والد اور دادا کے نام درج کریں۔ Jos sinulla ei ole sukunimeä, merkitse isän ja isoisan nimet.</p> <hr/> <p>نام / Etunimi/etunimet</p>

2. خاندان کے افراد کے بارے میں معلومات / Perheenjäsenten tiedot

① اپنے خاندان کے بارے میں درج ذیل معلومات کو پُر کریں: اپنے شریک حیات، بچوں، والدین اور بہن بھائیوں کی ذاتی تفصیلات۔

جتنی درستگی ہو سکے ذاتی تفصیلات درج کریں۔ اگر آپ خاندان کے کسی فرد کی صحیح تاریخ پیدائش نہیں جانتے ہیں تو پیدائش کا سال درج کریں۔ اگر آپ اپنے خاندان کے رکن کی عمر بالکل نہیں جانتے ہیں، تو 'مجھے نہیں معلوم' یا 'معلوم نہیں' پر نشان لگائیں۔ اگر آپ کو اپنے خاندان کے افراد کی تفصیلات لکھنے کے لیے مزید جگہ درکار ہے، تو فارم کا الٹا حصہ استعمال کریں۔ لاطینی حروف تہجی کا استعمال کرتے ہوئے تفصیلات لکھیں۔ اگر آپ بالغ ہیں تو اپنے شریک حیات اور بچوں کے بارے میں معلومات پُر کریں۔ اگر آپ ایک غیر ساتھی بچے ہیں، تو براہ کرم اپنے والدین اور بہن بھائیوں کے بارے میں بھی معلومات پُر کریں۔

① Merkitse seuraavaksi tiedot perheestäsi: puolison, lasten, vanhempien ja sisarusten henkilötiedot.

Merkitse henkilötiedot niin tarkkaan kuin tiedät ne. Jos et tiedä perheenjäsenen tarkkaa syntymäpäivää, merkitse syntymävuosi. Jos et tiedä lainkaan perheenjäsenesi ikää, merkitse 'en tiedä'.

Jos lomakkeessa ei ole riittävästi tilaa perheenjäsenesi tiedoille, merkitse tiedot muista perheenjäsenistäsi lomakkeen kääntöpuolelle. Kirjoita nämä tiedot latinalaisiin aakkosiin. Jos olet aikuinen, täytä puolisoa ja lapsia koskevat tiedot. Jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi, täytä lisäksi vanhempiasi ja sisaruksiasi koskevat tiedot.

2.1 شریک حیات / Puoliso

کنیت یا باپ اور دادا کے نام۔ Sukunimi ① Tai isän ja isoisän nimet.	نام Etunimi / etunimet	جنس Sukupuoli	تاریخ پیدائش Syntymäaika	شہریت Kansalaisuus	رہائش کی موجودہ جگہ Nykyinen asuinpaikka
		<input type="checkbox"/> خاتون / Nainen <input type="checkbox"/> مرد / Mies	_____ <input type="checkbox"/> مجھے نہیں معلوم / En tiedä <input type="checkbox"/> متوفی / Kuollut		

2.2 بچے / Lapset

کنیت یا باپ اور دادا کے نام۔ Sukunimi ① Tai isän ja isoisän nimet.	نام Etunimi / etunimet	جنس Sukupuoli	تاریخ پیدائش Syntymäaika	شہریت Kansalaisuus	رہائش کی موجودہ جگہ Nykyinen asuinpaikka
		<input type="checkbox"/> خاتون / Nainen <input type="checkbox"/> مرد / Mies	_____ <input type="checkbox"/> مجھے نہیں معلوم / En tiedä <input type="checkbox"/> متوفی / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> خاتون / Nainen <input type="checkbox"/> مرد / Mies	_____ <input type="checkbox"/> مجھے نہیں معلوم / En tiedä <input type="checkbox"/> متوفی / Kuollut		

		<input type="checkbox"/> خاتون / Nainen <input type="checkbox"/> مرد / Mies	----- <input type="checkbox"/> مجھے نہیں معلوم / / En tiedä <input type="checkbox"/> متوفی / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> خاتون / Nainen <input type="checkbox"/> مرد / Mies	----- <input type="checkbox"/> مجھے نہیں معلوم / / En tiedä <input type="checkbox"/> متوفی / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> خاتون / Nainen <input type="checkbox"/> مرد / Mies	----- <input type="checkbox"/> مجھے نہیں معلوم / / En tiedä <input type="checkbox"/> متوفی / Kuollut		

2.3 والدین / Vanhemmat

☑ اپنے والدین کی معلومات بھریں، اگر آپ غیر ساتھی بچے ہیں۔ Täytä vanhempien tiedot, jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi.

	① کنیت یا باپ اور دادا کے نام Sukunimi ② Tai isän ja isoisän nimet.	نام Etunimi / etunimet	تاریخ پیدائش Syntymäaika	شہریت Kansalaisuus	رہائش کی موجودہ جگہ Nykyinen asuinpaikka
والدہ Äiti			----- <input type="checkbox"/> مجھے نہیں معلوم / / En tiedä <input type="checkbox"/> متوفی / Kuollut		
والد Isä			----- <input type="checkbox"/> مجھے نہیں معلوم / / En tiedä <input type="checkbox"/> متوفی / Kuollut		
حفاظت/سرپرستی رکھنے والا کوئی اور شخص Mahdollinen muu huoltaja			----- <input type="checkbox"/> مجھے نہیں معلوم / / En tiedä <input type="checkbox"/> متوفی / Kuollut		

2.4 بہن بھائی / Sisarukset

❶ اگر آپ بغیر سرپرست (غیر ہمراہ) بچے ہیں تو اپنے بہن بھائیوں کی معلومات درج کریں۔ Täytä sisarustesi tiedot, jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi

کنیت ❶ یا باپ یا دادا کے نام۔ Sukunimi ❶ Tai isän ja isoisän nimet.	نام Etunimi / etunimet	جنس Sukupuoli	تاریخ پیدائش Syntymäaika	شہریت Kansalaisuus	رہائش کی موجودہ جگہ Nykyinen asuinpaikkakunta
		<input type="checkbox"/> خاتون / Nainen <input type="checkbox"/> مرد / Mies	_____ <input type="checkbox"/> مجھے نہیں معلوم / En tiedä <input type="checkbox"/> متوفی / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> خاتون / Nainen <input type="checkbox"/> مرد / Mies	_____ <input type="checkbox"/> مجھے نہیں معلوم / En tiedä <input type="checkbox"/> متوفی / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> خاتون / Nainen <input type="checkbox"/> مرد / Mies	_____ <input type="checkbox"/> مجھے نہیں معلوم / En tiedä <input type="checkbox"/> متوفی / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> خاتون / Nainen <input type="checkbox"/> مرد / Mies	_____ <input type="checkbox"/> مجھے نہیں معلوم / En tiedä <input type="checkbox"/> متوفی / Kuollut		

		<input type="checkbox"/> خاتون / Nainen <input type="checkbox"/> مرد / Mies	_____ <input type="checkbox"/> مجھے نہیں معلوم / / En tiedä <input type="checkbox"/> متوفی / Kuollut		
--	--	---	--	--	--

MAAHANMUUTTOVIRASTO - MIGRATIONSVERKET - FINNISH IMMIGRATION SERVICE -FINNISH IMMIGRATION SERVICE-

فن لینڈ کی ایمیگریشن سروس

3. Questions / Kysymykset

① میں آنے سے پہلے، مذکورہ بالا خاندانی افراد کے علاوہ آپ کے ساتھ دیگر قریبی رشتہ دار بھی رہتے تھے، تو اپنے قریبی رشتہ داروں (European Union) اگر آپ کے یورپی یونین ممالک: آسٹریا، بیلجیم، بلغاریہ، کروشیا، قبرص، چیک جمہوریہ، ڈنمارک، ایسٹونیا، فن لینڈ، فرانس، جرمنی، یونان، ہنگری، 4 کی تفصیلات شامل کریں۔ (یورپی یونین کے رکن ممالک اور مزید آئرلینڈ، اٹلی، لٹویا، لٹھوانیا، لکسمبرگ، مالٹا، نیدرلینڈز، پولینڈ، پرتگال، رومانیہ، سلوواکیہ، سلووینیا، اسپین، سویڈن، آئس لینڈ، لیختنشتائن، ناروے اور سوئٹزرلینڈ)

Jos kanssasi asui edellä mainittujen perheenjäsenten lisäksi muita lähiomaisia ennen kuin saavuit Euroopan unionin alueelle, lisää lähiomaisten tiedot (Euroopan unionin jäsenmaat ja 4 muuta maata: Alankomaat, Belgia, Bulgaria, Espanja, Irlanti, Italia, Itävalta, Kreikka, Kroatia, Kypros, Latvia, Liettua, Luxemburg, Malta, Portugali, Puola, Ranska, Romania, Ruotsi, Saksa, Slovakia, Slovenia, Suomi, Tanska, Tšekki, Unkari, Viro sekä Islanti, Liechtenstein, Norja ja Sveitsi.) ①

سوال "کیا قریبی رشتہ دار کو اپنی روزمرہ زندگی میں آپ کی مدد یا تعاون کی ضرورت ہے؟" کا مطلب یہ ہے کہ آیا آپ کا قریبی رشتہ دار اس وقت آپ پر انحصار کرتا ہے۔

Kysymyksellä "Tarvitseeko lähiomainen sinun apuasi tai tukeasi arjessaan?" tarkoitetaan, onko lähiomaisesi riippuvainen sinusta tällä hetkellä.

Relative Lähiomainen	کنیت Sukunimi	نام Etunimet	جنس / Sukupuoli	تاریخ پیدائش Syntymäaika	کیا آپ کے قریبی رشتہ دار کو اپنی روزمرہ کی زندگی میں آپ کی مدد یا تعاون کی ضرورت ہے؟ Tarvitseeko kyseinen lähiomainen sinun apuasi tai tukeasi arjessaan?
والدہ Äiti				_____ <input type="checkbox"/> مجھے نہیں معلوم / / En tiedä <input type="checkbox"/> متوفی / Kuollut	<input type="checkbox"/> ضروریات / tarvitsee <input type="checkbox"/> ضرورت نہیں / ei tarvitse
والد Isä				_____ <input type="checkbox"/> مجھے نہیں معلوم / / En tiedä <input type="checkbox"/> متوفی / Kuollut	<input type="checkbox"/> ضروریات / tarvitsee <input type="checkbox"/> ضرورت نہیں / ei tarvitse

رضاعی بچہ Kasvattilapsi		<input type="checkbox"/> خاتون / Nainen	<input type="checkbox"/> مجھے نہیں معلوم / En tiedä	<input type="checkbox"/> ضروریات / tarvitsee <input type="checkbox"/> ضرورت نہیں / ei tarvitse
دیگر Muu		<input type="checkbox"/> خاتون / Nainen	<input type="checkbox"/> I don't know / En tiedä	<input type="checkbox"/> ضروریات / tarvitsee <input type="checkbox"/> ضرورت نہیں / ei tarvitse
		<input type="checkbox"/> رد / Mies	<input type="checkbox"/> متوفی / Kuollut	
		<input type="checkbox"/> رد / Mies	<input type="checkbox"/> متوفی / Kuollut	

MAAHANMUUTTOVIRASTO - MIGRATIONSVERKET - FINNISH IMMIGRATION SERVICE -FINNISH IMMIGRATION SERVICE-

فن لینڈ کی ایمگریشن سروس

4. ذاتی معلومات کی کارروائی / Henkilötietojen käsittely

نظام UMA / UMA- järjestelmä	<p>میں درج کی جائیں (UMA) آپ کی جانب سے اس فارم میں فراہم کردہ معلومات فن لینڈ کی ایمگریشن سروس کے الیکٹرانک کیس مینجمنٹ سسٹم کی۔</p> <p>نظام ان معاملات کی کارروائی، فیصلہ سازی اور نگرانی کے لیے استعمال کیا جاتا ہے جو غیر ملکوں سے متعلق ایگٹور شہریت ایکٹ کے تحت آتے ہیں۔ UMA نظام میں محفوظ (ارکائیو) کی جائیں گی۔ آپ کے ذاتی ڈیٹا کی پروسیسنگ اور اس سے متعلق آپ کے حقوق کے UMA آپ کے معاملے سے متعلق تمام دستاویزات اگر آپ چاہیں تو اپنی درخواست جمع کروانے وقت ہماری ڈیٹا پروٹیکشن migri.fi/data-protection بارے میں مزید معلومات کے لیے یہ ویب سائٹ دیکھیں اسٹیٹمنٹ کی ایک کاغذی کاپی بھی حاصل کر سکتے ہیں۔</p> <p>Tällä lomakkeella antamasi tiedot tallennetaan Maahanmuuttoviraston sähköiseen asiankäsittelyjärjestelmään (UMA).</p> <p>UMA-järjestelmää käytetään ulkomaalaislain ja kansalaisuuslain mukaisten asioiden käsittelyyn, päätöksentekoon ja valvontaan. UMA-järjestelmään arkistoidaan asiasi käsittelyyn liittyvät asiakirjat. Kerromme tarkemmin sinulle henkilötietojesi käsittelystä ja käsittelyyn liittyvistä oikeuksista verkkosivullamme migri.fi/tietosuoja. Halutessasi saat paperisen selosteen, kun jätät hakemuksesi.</p>
--------------------------------------	--

5. تاریخ اور دستخط / Päiväys ja allekirjoitus

سال یا اس سے زیادہ عمر کا بچہ اپنے نمائندے کے ساتھ مل کر فارم پر دستخط کرے گا۔ اگر بچے کی عمر 15 اگر درخواست دہندہ ایک غیر ہمراہ (بغیر سرپرست) بچہ ہو: تو **15** سال سے کم ہو تو فارم پر صرف اس کا نمائندہ دستخط کرے گا۔

Jos hakija on ilman huoltajaa oleva lapsi: 15-vuotta täyttänyt lapsi allekirjoittaa lomakkeen yhdessä edustajansa kanssa. Jos lapsi on alle 15-vuotias, vain edustaja allekirjoittaa lomakkeen.

میں اپنے دستخط کے ذریعے اس بات کی تصدیق کرتا/کرتی ہوں کہ اس فارم میں میری جانب سے فراہم کردہ معلومات درست ہیں۔ مجھے علم ہے کہ فن لینڈ میں حکام کو جھوٹی ذاتی معلومات یا جعلی تحریری دستاویزات فراہم کرنا قانون کے تحت قابل سزا جرم ہے۔

Vakuutan allekirjoituksellani lomakkeessa antamani tiedot oikeiksi. Tiedän, että väärän henkilötiedon ja väärän kirjallisen todistuksen antaminen viranomaisille on Suomessa lain mukaan rangaistava teko.

تاریخ اور جگہ / Päivämäärä ja paikka

دستخط / Allekirjoitus

بڑے حروف میں نام لکھیں / Nimen selvennys

نام واضح بڑے حروف (کیپٹل لیٹرز) میں لکھیں (i). Kirjoita nimesi isoin kirjaimin.

والد/والدہ، سرپرست یا نمائندے کے دستخط / Edustajan allekirjoitus

تاریخ اور جگہ / Päivämäärä ja paikka

دستخط / Allekirjoitus

بڑے حروف میں نام لکھیں / Nimen selvennys

نام واضح بڑے حروف (کیپٹل لیٹرز) میں لکھیں (i). Kirjoita nimesi isoin kirjaimin.
